

# **WELCOME TO DETMOLD HIVE**

## **NEW ARRIVALS GUIDE FOR FAMILIES**

**PRODUCED BY DETMOLD HIVE**



## **CONTENTS**

|                                     |              |
|-------------------------------------|--------------|
| Welcome to Detmold                  | page 2       |
| HIVE opening hours                  | page 3       |
| HIVE Mission Statement & Disclaimer | page 4       |
| What can we do for you?             | page 5       |
| A – Z of Hive Information           | page 6 – 16  |
| Emergency numbers                   | page 17      |
| HIVE's across Europe                | page 18      |
| Clothing Guide                      | page 19      |
| Food translations                   | page 20 - 23 |
| Other Agencies                      | page 24 – 25 |
| Notes                               | page 26      |
| Customer Feedback                   |              |

The HIVE is situated at The Red Shield Centre, Detmold.

Last updated: January 2010



## WELCOME TO DETMOLD!

The HIVE would like to offer you a warm welcome to Detmold. This booklet is designed to answer some of the questions that may arise when you first arrive in Detmold, particularly if it is your first posting to Germany.

The HIVE is situated at The Red Shield Centre and our opening hours are on the following page. Please feel free to pop in and see us, leave us a message on our answer phone or send us an e-mail and we will get back to you.

The HIVE is an information centre for the Tri-Service Community, which includes single and married serving personnel, civilian MOD employees and their dependents.

### **Our aim is to provide a professional information and referral service.**

We endeavour to answer all your queries and find the information you need, or point you in the right direction for the best possible help and support. We can offer you a welcome pack with maps and information leaflets to get you started in your new posting, whether that be Germany, UK or abroad.

If you are arriving from outside Germany you should have received a copy of **“So You Are Posted to Germany”** which gives you information on everything you need to know on arrival, e.g. documentation, pay, registering your vehicle, claiming Job Seekers Allowance etc. You should also have received a copy of the **Paderborn/Sennelager & Detmold Community Official Guide**, which gives more detailed information about the local community including housing, schools, welfare support and station facilities. Copies of both these booklets are available from The HIVE.

Our website [www.hive-europe.co.uk](http://www.hive-europe.co.uk) will also give you lots of useful information. You will find The HIVE e-mail address here too.

## **DETMOLD HIVE OPENING HOURS**

|           |                |
|-----------|----------------|
| MONDAY    | 09.00 to 12.00 |
| TUESDAY   | 09.00 to 12.00 |
| WEDNESDAY | 09.00 to 12.00 |
| THURSDAY  | 09.00 to 12.00 |
| FRIDAY    | 09.00 to 12.00 |
| WEEKENDS  | CLOSED         |

TEL/FAX: 05231 37864

Email: [detmold@hive-europe.co.uk](mailto:detmold@hive-europe.co.uk)  
or [www.hive-europe.co.uk](http://www.hive-europe.co.uk)

### **SENNELAGER**

**Community Centre, Office 6,  
Otto Hahn Str 20, Sennelager 33104**

MONDAY – FRIDAY 09.00 – 17.00  
SATURDAYS 10.00 – 12.30  
TELEPHONE/ FAX 05254 9822771

Email: [sennelager@hive-europe.co.uk](mailto:sennelager@hive-europe.co.uk)

### **PADERBORN**

**Village Hall  
1 Arndt Strasse, Paderborn**

MONDAY – FRIDAY 09.00 – 13.00  
TELEPHONE/FAX 05251 57191

Email: [paderborn@hive-europe.co.uk](mailto:paderborn@hive-europe.co.uk)

We look forward to seeing you at The HIVE

## **MISSION STATEMENT**

HIVE Information centres support the chain of command and Tri-service communities through the provision of up to date and relevant information.



## **DISCLAIMER**

The content of any brochures or advertisement displayed in the HIVE does not necessarily reflect the policies or opinions of HM Government, the Ministry of Defence or Tri-Service HIVE. The accuracy of brochures displayed is not guaranteed.

# **WHAT CAN YOUR HIVE DO FOR YOU?**

We can provide you with information of the following areas:

## **New arrival Information**

Telephone connection, shopping, banks etc

## **Transport and holidays**

Bus time table, guides to Berlin-Prague - Amsterdam

## **Local tourism**

What's on and where

## **Travel**

Route Maps, Hotel guides

## **Clubs & Societies**

Football club, Youth club

## **Family & Welfare**

Information on disabilities, abuse, welfare organisations etc.

## **Employment**

NAAFI, GLSU

## **Leisure**

What's on and where

## **Health & Safety**

Alcohol awareness, facts about drugs, smoking,

## **Customs**

Travelling with Pets, customs guide to entering the UK

## **Consumer & Business**

Shopping from home, Insurance, advice on dept,

## **Legal matters**

Making a Will, Divorce, Solicitors

## **Postings & Departures**

Guide to your next posting, moving checklists, get you back pack

## **Communications**

Internet providers, Telekom, Mobile phones,

## **Education**

Information for Young People about their choices, Guide to courses,

## **Theme parks**

In BFG

## **Great days out**

Theme Parks, Swimming pools, Places of interest

## **Benefits**

Information for students and school leavers, National Insurance, Child benefit

## **Taxes**

Self assessment guide, letting your home

## A – Z OF USEFUL INFORMATION

The following information is aimed at providing a general guide, which we hope will make settling in to Detmold a little easier. More detailed information on many of these subjects can be found within the Paderborn, Sennelager & Detmold Service Community Guide or by contacting the Hive team.

### AROUND DETMOLD

Eastern Westphalia Detmold offers everything from busy family days out to relaxing walks in the countryside.

Although there is no Garrison close by, Detmold still offers the same facilities locally. We have a Central Bank, thrift shop, café (located in The Red Shield Centre), post office, 'NAAFI Local' and much more.

The following information is aimed at providing a general guide, which we hope will make settling in to Detmold a little easier. More detailed information on many of these subjects can be found in the Detmold HIVE.

### BENEFITS

All newly arrived dependants who wish to claim unemployment benefits should register with the local German Employment Office (Arbeitsamt) no later than seven days after their arrival in Germany or they may lose their benefit. The office can be found in Georg Stasse, Detmold. The HIVE also holds a number of leaflets on general DSS information, tax credits, maternity benefits and more.

### BFG THE CAR

**BFG Office: 05254 982 2638 Mil: 79 2638**

**JHQ Office: 02161 472 2229 Mil: 72 2229**

You are required under British Army (Germany) Standing order 3213 to register your vehicle with the BFG Vehicle Licensing Office. The unit BFG Registration Office, (depending on your unit) will advise you on the correct procedure to be followed. All members of BFG must register their vehicles with the BFG VLO within 30 days of arrival. Before registration all drivers must take a matrix test and be issued with a BFG Driving Permit.

### BANKING

Setting up an account is a fairly straight forward operation, much the same as at home. All you need is your passport and money for the initial deposit. If you open the account with cash your account is opened immediately. If you are transferring funds from your home bank, it can take up to a couple of weeks. Once you open the account the bank will issue you a *Eurocard (EC)*. Please note Germany is largely a cash based consumer society e.g. not all restaurants and shops will accept Credit/Debit cards – ask before you

purchase goods. If you **DO** use a UK credit/debit card you may incur bank charges on top of the purchase price.

## **BULLETINS & JOURNALS**

**Punchlines:** a monthly, locally produced Garrison Magazine delivered free of charge to all Quarters or available from your local HIVE or Welfare Unit.

Email: [editor@punchlinesmagazine.com](mailto:editor@punchlinesmagazine.com)

**Sixth Sense:** BFG Newspaper on sale weekly from the NAAFI on a Thursday

Email: [news@sixth-sense-newspaper.de](mailto:news@sixth-sense-newspaper.de)

**BFBS & Ssvc**– Cinema, TV & RADIO Stations for the Armed Forces.  
Cinema

[www.ssvc.com/bfbs](http://www.ssvc.com/bfbs)

**Paderborn, Sennelager & Detmold Garrison Guide** -

Annually updated guide to the Garrison, available from HIVE or your Welfare office.

A downloadable version is available at:

[http://www.army.mod.uk/20bde/garrison/garrison\\_information/garrison\\_guides.htm](http://www.army.mod.uk/20bde/garrison/garrison_information/garrison_guides.htm)

**What's on Guide** - HIVE produces a local guide available in our offices on a monthly basis. [www.hive-europe.co.uk](http://www.hive-europe.co.uk)

Other useful Websites for Garrison and local towns' information include:

[www.army.mod.uk/20bde](http://www.army.mod.uk/20bde)

[www.bfgnet.de](http://www.bfgnet.de)

[tourist-info@paderborn.de](mailto:tourist-info@paderborn.de)

[www.stadtdetmold.de](http://www.stadtdetmold.de)

## **CHILDCARE & NURSERIES**

**Army Welfare service, Barker Barracks, BFPO 22**

**Tel: 05251 101849/862**

Childcare is available in the Garrison by using the crèche/nursery facilities or a registered childminder. To obtain details of a childminder please contact the Childminding Co-Coordinator for Detmold:

Morwenna Talbot on 05151 917447, Mil: 832447.

## **CRECHES**

There are two crèches in Detmold who have their own detailed booklets, which are obtainable from the group direct.:

**Sticky Fingers Crèche**

Eckener Str

05231 3081948

**Little Peoples Pre-school**

Sir John Mogg School

05231 37140

There are also a number of pre-schools and crèches in the Paderborn and Sennelager area. For a full list and contact details of these pop into The HIVE.

## **CHURCHES**

There is no official church within Detmold but the Salvation Army representatives offer spiritual guidance and you can attend any of the number of church services taking part in Paderborn or Sennelager.

The Community Chaplin can be contacted on 05254 9824191.

### **Our Lady of Lourdes, R.C. Normandy Barracks**

Every Sunday – 1100am Holy Mass

### **St Peter's Church, Barker Barracks**

Sunday Service 11am / Family Service 1st & 3rd Sunday of the month

### **St Christopher's Church, Dempsey Barracks**

9.30am every Sunday, 1st Sunday of the month – Family service

2nd & 4th Sunday – Eucharist service

3rd Sunday – Morning service

## **CLUBS**

### **Rainbows**

Aged 5 - 7 yr

Wednesday 1700 - 1800

Leader: Hazel Wilcox (phone number available from The Hive)

### **Brownies**

Age 7 – 10 yrs

Monday 1700 – 1800

Leader: Mandy Evans (phone number available from the Hive)

### **Guides**

Age 10 – 14 yrs

Monday 1800 – 1930

Leader: Georgina Evans (phone number available from the Hive)

### **Beavers**

Age 6 - 8

Tuesday 1700 – 1830

Leader: Mrs Williams (phone number available from the Hive)

## **Cubs**

Age 8 - 10

Tuesday 1700 – 1830

Leader: Mrs Williams

At the Community centre above Naafi

## **Youth Club**

Situated – Eckener Strasse 2a/2b

Contact number – 05231 6161735

There are also a wide list of clubs that take place in Paderborn and Sennelager. These are published in Punchlines or pop into the HIVE for more information.

## **CLUBS WITH YOUNG CHILDREN IN MIND**

### **Baby Massage & Yoga**

Detmold Library, 19 Immelmann Str.

Monday 10.00 – 11.30

### **Home-Start Crafties Group**

16 Monika Weg, Detmold

Tuesday 12.30 – 14.30

### **Home-Start Coffee Morning**

16 Monika Weg, Detmold

Friday 10.00 – 12.00

## **EMPLOYMENT**

We display all current jobs available in Detmold, Sennelager and Paderborn. Hameln is also within driving distance and for a current up-to-date list of jobs you can visit the GLSU website at [www.lecsupport.bfgnet.de](http://www.lecsupport.bfgnet.de)

You must register for employment in person with the Garrison Labour Support Unit (GLSU) which is in Alanbrooke Barracks, Paderborn.

**Tel: 05251 101516/518**

## FURTHER EDUCATION / LEISURE CLASSES

The Army Education Centre (41 AEC) offer a wide range of courses from learning German to IT along with long distance learning courses.

There is also a Learn Direct Centre within the Library in Detmold where numerous courses are available.

**41 AEC, Alanbrooke Barracks, Paderborn: 05251 101552**

**Learn Direct Detmold: 05231 301594**

## HERMANN'S BAR (next to the Naafi)

### **Opening hours:**

Thursday, Friday and Saturday 19.00 – 23.00

Sunday 12.00 – 18.00

There are often functions taking place so keep a look out on the Naafi notice board for more information.

## HIVE DATABASE

The HIVE's computer database has an A-Z list of useful local information, services, clubs, businesses, telephone numbers etc. The database is updated regularly and if you would like something to be included please contact a member of the HIVE team.

## HOUSING

**The Housing Clerks can be contacted on 05251 101254 and the numbers for the welfare units and Estate Managers can be found in your Paderborn/Sennelager/Detmold Service Community Official Guide.**

For information on housing refer to the Paderborn/Sennelager/ Detmold Service Community Official Guide.

## ID CARDS/NAAFI SHOPPING PERMITS (Ration Cards)

All military personnel, entitled civilians and dependants are required to carry an ID card. A NAAFI ration card is issued to all Military Personnel, dependants wishing to purchase rationed items, such as Cigarettes, Coffee, instant Coffee, Gin and Whisky can also be issued with a ration card, and you will be required to use the NAAFI shopping facilities. Ration Cards are available from your Unit Welfare Officer.

## INTERNET

You can use the Internet free of charge within the Garrison Libraries (except Detmold Library) during opening hours. Internet access can also be found within some Welfare Units and your local WRVS Centre (there may be a small charge to use the internet within these areas)

## JOB SEEKERS ALLOWANCE

It is wise precaution to chat to the Jobcentre well before your move out to Germany, about registering for JSA. On the day before your departure visit again to check that the claim has been processed and to collect supporting documentation. Ask for a bilingual letter in English and in the language appropriate to the country to which you are posted and Forms E301 and possibly, E303 which are issued by the UK authorities before you leave. On arrival in the new posting, visit the local equivalent of the Jobcentre (e.g. Arbeitsamt in BFG) within 5 working days for your claim to be processed locally. Make sure you have all the documentation with you: bilingual letter, Forms E301, E303, National Health and Insurance Numbers, passport, a record of employment including the last four pay slips, P45, CV or record of qualifications and your bank account details. If you don't speak the language, take someone with you who does. Follow the local procedures and, with luck, you will receive up to 3 months JSA.

The Paderborn Arbeitsamt can be found on Bahnhof Str 26. Paderborn.

The Detmold Arbeitsamt can be found Georg Strasse.

## KINDERGELD

If you are in receipt of UK Child Benefit you may be entitled to claim Kindergeld (a top up to UK Child Benefit from the German authorities.)

The claiming of Kindergeld is an individual's responsibility and is strictly between the individual and the German authorities.

**Application forms and guidelines are available from your Unit Welfare Office.**

## LEAFLETS

The HIVE holds leaflets containing a huge variety of information on everything from benefits to bus timetables. We hold core information on a variety of subjects including education, social security, health, housing, communications etc. We also have dozens of pamphlets on local attractions and places of interest, as well as things to do further afield.

***If you're stuck for ideas on what to do, or where to go, then just pop in to see us.***

## LEGAL HELP AND INFORMATION

**Army Legal Aid: 0521 9254 3191/3196**

Legal advice can be sought from Army Legal Aid. They are situated in Bielefeld. The HIVE holds a monthly timetable for Legal Aid Clinics

**RAF Legal / Matrimonial: 05221 9953518 / Mil: 82 3518**

## LIBRARY

The library in Detmold can be found in Immelmann Strasse and offer a wide selection of books as well as information of language courses and story telling for younger children. Their phone number is 05231 301594 – please pop in for more information.

## MAPS

We can print street maps and routes for you.

## MONEY MATTERS

We hold a wide range of leaflets that can help if you have money problems.

## OPENING TIMES

A comprehensive list of opening times and telephone numbers for facilities, shops and clubs are available from the HIVE.

## PAPER SHOP

The Paper Shop is situated in The Red Shield Centre and offers a wide range of papers and magazines, sweets and toys.

### **Opening hours**

Mon – Fri 0930 – 1430 and Sat and Sun 1000 – 1300

## PETROL COUPONS

Duty free fuel coupons cannot be sold to you unless you have a Vehicle Registration Card with an up to date and valid light/roadworthiness stamp. Petrol coupons are available from Central Bank in the Housing and Estate Managers Office on Adenauer Strasse.

## PETS

If you wish to bring a cat or dog into Germany, the animal must have been vaccinated for rabies at least 30 days, but no more than 12 months prior to its entry. Proof of examination must be presented at the border.

### DOGS

**Dog Registering Office: 05251 101106 Mil: 3106.**

Certain breeds of dogs are banned for example, Pit Bulls, Staffordshire Bull terriers and American Staffordshire Terriers. When you arrive in BFG you must register your dog at the Housing Office, Barker Barracks.

Dog Registering Office Detmold: Managers Office, Adenauer Strasse, Tel: 05231 37585

The HIVE holds a list of local vets and kennels.

## OTHER PETS

**Customs and Immigration Officer, Mr Andrew Johnson: 05251 101370**

Your local HIVE also holds the information you require to get a pet passport allowing you to take your pet back to England.

## QUESTIONS

The HIVE will endeavour to answer all your questions. You will not leave the HIVE empty handed. We will either give you the information that you require, a phone number for you to contact, refer you to another agency or a promise that we will get back to you if we do not have the information you are after.

## RECYCLING

Germany is a huge advocate of recycling. Each Quarter will be issued with a number of different refuse bins and waste must be split up appropriately, otherwise they won't be collected or a fine can be issued. Usually waste is split between:

**Plastic & Metal – Yellow Bags only**

**Paper & Card**

**Biodegradable Waste – peelings, food and grass etc.**

**Other – Nappies, mixed waste etc**

Bins are usually collected on a rota-basis. Your local HIVE or your Estate Manager can help with details of what is collected and when. There will be local facilities for bulk waste and recycling. Drinks bottles can be returned to the shop you bought them from for a PFAND (deposit) payment. Machines are normally located in the drinks sections of Supermarkets or sometimes at the till point. Wine bottles are recycled in Bottle banks, the same as the UK. Detmold Paper shop (situated in the Red Shield Café) can issue the Yellow Bags used for recycling of plastic and metal.

## RED SHIELD CAFE

Our Café offers a very wide menu of freshly prepared food, from sandwiches to hunger buster breakfasts, specials like curry, chili con carne, and much more. You can phone your order through on 05231 24558.

### **Opening hours:**

Mon - Fri 10.00 – 14.00 (no cooked food after 13.45)

Saturday and Sunday - Closed

## REGISTER YOUR CAR

You are required by law to register your vehicle with the BFG Vehicle Licensing Office. The Unit BFG Registration Office (depending on your unit) will advise you on the correct procedure to be followed. All members of BFG must register their vehicles with the BFG VLO within 30 days of arrival and take a matrix test in order to be issued with a BFG Driving Permit. Vehicles over 3 years old are also required to have a road worthiness test. This is carried out by appointment at Sennelager Training Camp in Paderborn – **05254 982 2346**. Pop into the Hive for your copy of Registering Your Car in BFG.

## RESTAURANTS

Eating out in Germany is a popular pastime. Meals out are generally cheaper than in the UK and children and dogs are usually made most welcome. Most restaurants will either have English/German menus or the staff will speak some English. Going out for Breakfast or for afternoon Coffee and Cake in Germany is very popular and a great way to experience the differences in culture.

Tipping- do not leave a cash Tip on the table – give any tip you wish to leave to the waiter/ress. The amount is up to you and usually not more than 5-10%. Detmold is a tourist town after all, and offers some great culinary delights. Pop in for some more info to the Hive.

## SCHOOLS

The primary school in Detmold is Sir John Mogg's Primary School, which also caters for pre-school. For secondary schools a bus is provided to Prince Rupert School in Rinteln.

|                                |               |
|--------------------------------|---------------|
| Sir John Mogg Primary School   | 05231 37140   |
| Kings School (Secondary)       | 05241 842210  |
| Prince Rupert Secondary School | 05751 970 320 |

Children using the bus facilities must first register with the Bus Escort Supervisor who can be found in the Estate Manager's Office. Children 11 years and under must be taken to and collected from the school bus. There are two collections points in Detmold – Sally Bash (across from the Housing and Estate Managers office and Kanne bus stop.

## SHOPPING

All military personnel, entitled civilians and dependants are required to carry an ID card. A NAAFI shopping permit is issued to all entitled personnel and will be required to use the NAAFI shopping facilities. Shopping permits are

available from your Unit Welfare Office. Staff are not permitted you serve you without this permit.

**DETMOLD NAAFI** opening hours are:

Mon – Fri                    0900 – 1800

Sat                            0930 – 1630

Sun                            1200 – 1600

## SHOPPING TAX FREE

**Central Bank Detmold:** 05231 37585

Mehrwertsteuer (Germany's VAT) can be deducted from Bills valued at 50 Euros or over for items or services obtained from participating companies. To enable you to do this you will require an Auftrag or a One Stop Shopping form from Central Bank. Speak to the Staff at Central Bank for further details and for a list of where you can take advantage of the system.

**Customs Officer (Andrew Johnson) – 05251 101 370 Mil: 79 3770**

## TELEPHONE CONNECTIONS/DISCONNECTIONS

**The country code for Germany is +49. eg: 0049 5254 982 2771**

**The German direct enquiries number is 11834.**

**The military direct enquiry is 05254 982 192.**

When dialling the UK from Germany dial: 0044 then drop the 1st zero from your number

eg: 0044 (0) 208 111 2222

The Hive can supply directions to the Deutsche Telecom Office in Detmold or give you the number of a company who can help with your telecommunication requirements. Your bills, correspondence and customer care will of course be in German. It's important to be aware of the terms and conditions of your service agreement. Many German phone and internet plans are only available for example with a 2-year minimum contract and also require that you cancel months in advance in order to avoid an automatic (and binding) contract extension.

Public telephones are also widely available, however most of them are no longer coin operated; you will need a phone card. The cards are available in various denominations at post offices, filing stations, supermarkets and most newsagents.

## TELEVISION

The residents of Detmold are able to receive Digital BFBS. This service is constantly being updated and more channels added. The digital receiver box should be in your quarter when you march in and will be signed over to you with your quarter. More information can be obtained from the Housing and Estate Managers.

## **Transport (LOCAL)**

Information on local bus services is available from the tourist information office in Detmold. There is also a train station (bahnhof) in Detmold town centre which has regular services to Paderborn, etc and throughout Germany.

The Hive has produced booklets on Berlin, Hamburg, Amsterdam, Hannover Munchen, Prague, Paris and Dortmund.

## **Useful Telephone Numbers**

Please see the list provided on page 18. The German directory enquiries number is 11834. The military directory enquiry is 05254 982 192.

## **Visitors**

When family are visiting you in Germany you should obtain a Close Relatives Form from your Unit Welfare Office. This form entitles close relatives to shop, (on behalf of yourself,) for non-rationed items in the NAAFI, and to minor medical treatment in the medical centre. All visitors in Europe should carry a valid EHIC card, forms are available from the post office.

## **Volunteers**

The HIVE is indebted to our volunteers, who give up their time to enable us to provide a good service to our customers. If you are able to spare a few hours a week to help in on of our busy HIVEs, our team would be glad to welcome you.

## **What's on info**

We try to keep as much information as possible about local events and activities, within the Paderborn Garrison and beyond. You can also check out the "What's on" page on our website [www.hive-europe.co.uk](http://www.hive-europe.co.uk) or look at the notice boards outside your HIVE.

## **EMERGENCY AND USEFUL NUMBERS**

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| RMP                            | Detmold 05231 23450<br>Senn 05254 982223 |
| FIRE SERVICE                   | 05254 982 2444                           |
| MEDICAL EMERGENCIES            | 05254 9822414/416                        |
| MEDICAL CENTRE                 | 05231 20324                              |
| DENTAL CENTRE                  | 05231 303226                             |
| ARMY WELFARE SERVICE           | 05251 101862                             |
| GERMAN EMERGENCY SERVICES      | 110                                      |
| GERMAN FIRE SERVICE            | 112                                      |
| PADRE                          | 05254 9824191                            |
| HIVE                           | 05231 37864                              |
| ESTATE MANAGER                 | 05231 37585                              |
| HOUSING HELP DESK              | 05251 101254                             |
| GWA                            | 05254 982 4075/4076                      |
| Home-start                     | 05231 37868                              |
| NAAFI MAX                      | 05254 2602                               |
| Families office                | 05231 37208                              |
| Army learning centre + Library | 05231 301594                             |
| Sir John Mogg Primary School   | 05231 37140                              |
| Sticky Fingers Creche          | 05231 3081948                            |
| Litle People's Pre-School      | 05231 37140                              |
| Youth Club                     | 05231 6161735                            |
| Red Shield Centre              | 05231 24558                              |

The German direct enquiries number is English Speaking 11837, International 11834. The military direct enquiry is 05254 982192.

## HIVE INFORMATION CENTRES EUROPE

| Email address  | HIVE (location)             | Phone No.<br>Civil  | Mil. No.        | Fax No.            |
|--|-----------------------------|---------------------|-----------------|--------------------|
| <a href="mailto:bielefeld@hive-europe.co.uk">bielefeld@hive-europe.co.uk</a>         | Bielefeld                   | 0521 92543122       | 81 3122         | 0521<br>925433152  |
| <a href="mailto:brunssum@hive-europe.co.uk">brunssum@hive-europe.co.uk</a>           | Brunssum                    | 0031 45<br>5262891  |                 | 0031 45<br>5253160 |
| <a href="mailto:celle@hive-europe.co.uk">celle@hive-europe.co.uk</a>                 | Celle                       | 05141 9632340       | 78 2340         | 05141<br>9632383   |
| <a href="mailto:detmold@hive-europe.co.uk">detmold@hive-europe.co.uk</a>             | Detmold                     | 05231 37864         |                 | 05231<br>37864     |
| <a href="mailto:dulmen@hive-europe.co.uk">dulmen@hive-europe.co.uk</a>               | Dulmen                      | 02594 9622512       | 63 2512         | 02594<br>9622511   |
| <a href="mailto:elmpt@hive-europe.co.uk">elmpt@hive-europe.co.uk</a>                 | Elmpt                       | 02163 973183        | 68 3183         | 02163<br>974329    |
| <a href="mailto:fallingbostel@hive-europe.co.uk">fallingbostel@hive-europe.co.uk</a> | Fallingbostel               | 05162 9712204       | 76 2204         | 05162<br>9712811   |
| <a href="mailto:gutersloh.mb@hive-europe.co.uk">gutersloh.mb@hive-europe.co.uk</a>   | Gutersloh –<br>Mansergh Bks | 05241 842220        | 73 2220         | 05241<br>842220    |
| <a href="mailto:gutersloh.prb@hive-europe.co.uk">gutersloh.prb@hive-europe.co.uk</a> | Gutersloh –<br>PRB          | 05241 842692        | 73 2692         |                    |
| <a href="mailto:hameln@hive-europe.co.uk">hameln@hive-europe.co.uk</a>               | Hameln                      | 05151 917464        | 83 2464         | 05151<br>917464    |
| <a href="mailto:herford@hive-europe.co.uk">herford@hive-europe.co.uk</a>             | Herford                     | 05221 9953127       | 82 3127         | 05221<br>9953812   |
| <a href="mailto:hohne@hive-europe.co.uk">hohne@hive-europe.co.uk</a>                 | Hohne                       | 05051 962303        | 77 2303         | 05051<br>963940    |
| <a href="mailto:portugal@hive-europe.co.uk">portugal@hive-europe.co.uk</a>           | Portugal                    | 0035 121<br>4404328 |                 |                    |
| <a href="mailto:munster-south@hive-europe.co.uk">munster-south@hive-europe.co.uk</a> | Munster - South             | 0251 9272400        | 60 2400         | 0251<br>9272400    |
| <a href="mailto:munster-west@hive-europe.co.uk">munster-west@hive-europe.co.uk</a>   | Munster - West              | 0251 9272163        | 60 2163         | 0251<br>9272163    |
| <a href="mailto:naples@hive-europe.co.uk">naples@hive-europe.co.uk</a>               | Naples                      | 0039 081<br>5092628 |                 |                    |
| <a href="mailto:paderborn@hive-europe.co.uk">paderborn@hive-europe.co.uk</a>         | Paderborn                   | 05251 57191         |                 | 05251<br>57191     |
| <a href="mailto:ramstein@hive-europe.co.uk">ramstein@hive-europe.co.uk</a>           | Ramstein                    | 06371 401445        |                 | 06371<br>43831     |
| <a href="mailto:rheindahlen@hive-europe.co.uk">rheindahlen@hive-europe.co.uk</a>     | Rheindahlen                 | 02161 4722519       | 72 2519         | 02161<br>551489    |
| <a href="mailto:sennelager@hive-europe.co.uk">sennelager@hive-europe.co.uk</a>       | Sennelager                  | 05254 9822771       | 79 2771         | 05254<br>9822771   |
| <a href="mailto:shape@hive-europe.co.uk">shape@hive-europe.co.uk</a>                 | SHAPE                       | 003265 443984       | 9205423<br>3984 |                    |
| <a href="mailto:wildenrath@hive-europe.co.uk">wildenrath@hive-europe.co.uk</a>       | Wildenrath                  | 02432 81017         |                 | 02432<br>81017     |

# CLOTHING SIZE GUIDE

## WOMAN'S DRESSES, SUITS, SKIRTS & COATS

|                 |    |    |    |       |       |    |  |  |  |  |  |  |  |
|-----------------|----|----|----|-------|-------|----|--|--|--|--|--|--|--|
| <b>BRITISH</b>  | 10 | 12 | 14 | 16    | 18    | 20 |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>GERMAN</b>   | 36 | 38 | 40 | 42/44 | 46/48 | 50 |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>AMERICAN</b> | 8  | 10 | 12 | 14    | 16    | 18 |  |  |  |  |  |  |  |

## BRA SIZES

|                |    |    |    |    |    |    |  |  |  |  |  |  |  |
|----------------|----|----|----|----|----|----|--|--|--|--|--|--|--|
| <b>BRITISH</b> | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>GERMAN</b>  | 70 | 75 | 80 | 85 | 90 | 95 |  |  |  |  |  |  |  |

## WOMAN'S SHOES

|                 |    |       |    |       |    |       |    |    |       |    |    |  |  |
|-----------------|----|-------|----|-------|----|-------|----|----|-------|----|----|--|--|
| <b>BRITISH</b>  | 3  | 3½    | 4  | 4½    | 5  | 5½    | 6  | 6½ | 7     | 7½ | 8  |  |  |
| <b>GERMAN</b>   | 36 | 36/37 | 37 | 37/38 | 38 | 38/39 | 39 | 40 | 40/41 | 41 | 42 |  |  |
| <b>AMERICAN</b> | -  | -     | 5½ | 6     | 6½ | 7     | 7½ | 8  | 8½    | 9  | 9½ |  |  |

## CHILDREN'S SHOES

|                |     |       |       |    |       |       |       |    |       |    |    |       |    |
|----------------|-----|-------|-------|----|-------|-------|-------|----|-------|----|----|-------|----|
| <b>BRITISH</b> | 4   | 4½    | 5     | 5½ | 6     | 6½    | 7     | 7½ | 8     | 8½ | 9  | 9½    | 10 |
| <b>GERMAN</b>  | 20  | 21    | 21/22 | 22 | 23    | 23/24 | 24    | 25 | 25/26 | 26 | 27 | 27/28 | 28 |
| <b>BRITISH</b> | 10½ | 11    | 12    | 13 | 13½   | 14    | 14½   | 2  | 2½    |    |    |       |    |
| <b>GERMAN</b>  | 29  | 30/31 | 31    | 32 | 32/33 | 33    | 33/34 | 34 | 35    |    |    |       |    |

## CHILDREN'S CLOTHES

|                          |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|--------------------------|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>BRITISH<br/>(age)</b> | 2  | 3  | 4   | 5   | 6   | 7   | 8   | 9   | 10  | 11  | 12  | 13  | 14  |
| <b>GERMAN<br/>SIZE</b>   | 92 | 98 | 104 | 110 | 116 | 122 | 128 | 134 | 140 | 147 | 152 | 158 | 164 |
| <b>Height in<br/>cms</b> | 91 | 96 | 102 | 109 | 114 | 122 | 127 | 135 | 140 | 147 | 152 | 157 | 164 |

## MEN'S SUITS & OVERCOATS

|                             |    |    |    |    |    |    |  |  |  |  |  |  |  |
|-----------------------------|----|----|----|----|----|----|--|--|--|--|--|--|--|
| <b>BRITISH<br/>&amp; US</b> | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>GERMAN</b>               | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 |  |  |  |  |  |  |  |

## MEN'S SHIRTS

|                             |    |     |       |     |    |       |    |     |    |  |  |  |  |
|-----------------------------|----|-----|-------|-----|----|-------|----|-----|----|--|--|--|--|
| <b>BRITISH<br/>&amp; US</b> | 13 | 13½ | 14    | 14½ | 15 | 15½   | 16 | 16½ | 17 |  |  |  |  |
| <b>GERMAN</b>               | 33 | 34  | 35/36 | 37  | 38 | 39/40 | 41 | 42  | 43 |  |  |  |  |

## MEN'S SHOES

|                 |    |       |    |       |    |    |     |       |     |       |  |  |  |
|-----------------|----|-------|----|-------|----|----|-----|-------|-----|-------|--|--|--|
| <b>BRITISH</b>  | 7  | 7½    | 8  | 8½    | 9  | 9½ | 10  | 10½   | 11  | 11½   |  |  |  |
| <b>GERMAN</b>   | 41 | 41/42 | 42 | 42/43 | 43 | 44 | 45  | 45/46 | 46  | 46/47 |  |  |  |
| <b>AMERICAN</b> | -  | -     | 8½ | 9     | 9½ | 10 | 10½ | 11    | 11½ | 12    |  |  |  |

# **FOOD TRANSLATIONS**

## **SUGAR**

| <b>ENGLISH</b>    | <b>GERMAN</b>       |
|-------------------|---------------------|
| Sugar             | Zucker              |
| Brown Sugar       | Brauner Zucker      |
| Castor Sugar      | Feinster Zucker     |
| Cube Sugar        | Würfelszucker       |
| Granulated Sugar  | Raffinierter Zucker |
| Icing Sugar       | Puderzucker         |
| Preserving Sugar  | Einmachzucker       |
| Saccharin Tablets | Süßstofftabletten   |

## **VEGETABLES**

| <b>ENGLISH</b> | <b>GERMAN</b>      |
|----------------|--------------------|
| Potatoes       | Kartoffeln         |
| Chips          | Pommes/Fritten     |
| Carrots        | Möhren             |
| Peas           | Erbsen             |
| Asparagus      | Spargel            |
| Oranges        | Apfelsinen/Orangen |

## **HERBS AND SPICES**

| <b>ENGLISH</b>       | <b>GERMAN</b>     |
|----------------------|-------------------|
| Flour                | Mehl              |
| Almonds              | Mandeln           |
| Baking Essence       | Backaroma         |
| Baking Powder        | Backpulver        |
| Candied Fruit        | Kandierte Früchte |
| Candied Lemon Peel   | Zitronat          |
| Candied Orange Peel  | Orangeat          |
| Chocolate Sprinkles  | Schokostreusel    |
| Coconut (dessicated) | Kokosraspeln      |
| Cornflour            | Stärkemehl        |
| Gelatine             | Gelantine         |
| Poppyseed            | Mohn              |
| Potato Flour         | Kartoffelmehl     |
| Vanilla              | Vanilleextract    |
| Yeast                | Hefe              |

| <b>ENGLISH</b>    | <b>GERMAN</b>     |
|-------------------|-------------------|
| Mixed spice       | Spekulatiusgewürz |
| Aniseed           | Anis              |
| Basil             | Basilikum         |
| Bayleaf           | Lorbeerblatt      |
| Caraway           | Kümmel ganz       |
| Celery Salt       | Selleriesalz      |
| Chilli Powder     | Chilipulver       |
| Chives            | Schnittlauch      |
| Cinnamon (ground) | Zimt (gemahlen)   |
| Cloves (ground)   | Zimt (gemahlen)   |
| Cumin             | Kümmelpuder       |
| Curry             | Curry             |
| Garlic            | Knoblauch         |
| Ginger            | Ingwer            |
| Juniper Berries   | Wacholderbeeren   |
| Marjoram          | Marjoran          |
| Mint              | Pfefferminz       |
| Mustard (strong)  | Senf (scharf)     |
| Nutmeg            | Muskatnüsse       |
| Onion Powder      | Zwiebelpulver     |
| Parsley           | Petersilie        |
| Pepper            | Pfeffer           |
| Saffron           | Safran            |
| Sage              | Salbei            |
| Salt              | Salz              |
| Soy Sauce         | Sojasoße          |
| Thyme             | Thymian           |
| Vinegar           | Essig             |
| Vinegar (wine)    | Weinessig         |

### **MEAT**

| <b>ENGLISH</b> | <b>GERMAN</b>   |
|----------------|-----------------|
| Chicken        | Huhnchenfleisch |
| Pork           | Schweinefleisch |
| Beef           | Rindfleisch     |
| Minced meat    | Gehacktes       |
| Turkey         | Putenfleisch    |

## **DAIRY PRODUCTS**

| <b>ENGLISH</b>      | <b>GERMAN</b>         |
|---------------------|-----------------------|
| Butter              | Butter                |
| Cheese              | Käse                  |
| Cottage Cheese      | Hüttenkäse            |
| Cream Cheese        | Frischkäse/ Sahnekäse |
| Cream               | Sahne                 |
| Drinking Chocolate  | Kakao                 |
| Egg/Eggs            | Ei/Eier               |
| Evaporated milk     | Kaffeerahm            |
| Full fat milk       | Vollmilch             |
| Low fat milk        | Fettarme Milch        |
| Pasteurised Milk    | Pasteurisierte Milch  |
| Powdered Skim. Milk | Magermilchpulver      |
| Oil                 | Öl                    |
| Sunflower Oil       | Sonnenblumenöl        |
| Vegetable Oil       | Pflanzenöl            |
| Soured Cream        | Saure Sahne           |
| Lard                | Schweinfett           |
| Whipped Cream       | Schlagsahne           |
| Yoghurt             | Joghurt               |
| Semolina            | Gries                 |

## **BREAD PRODUCTS**

| <b>ENGLISH</b> | <b>GERMAN</b> |
|----------------|---------------|
| Bread Crumbs   | Paniermehl    |
| Brown Bread    | Graubrot      |
| Oatmeal        | Haferflocken  |
| Roll           | Brötchen      |
| Rusk           | Zwieback      |
| Rye Bread      | Roggen Brot   |
| White Bread    | Weissbrot     |
| Wheat Bread    | Vollkornbrot  |
| Whole Wheat    | Crispbreads   |

## **GERMAN SPECIALITIES**

| <b>GERMAN</b>    | <b>ENGLISH</b>   |
|------------------|--|
| Reibekuchen      | grated raw potatoes fried into a pancake                       |
| Stollen          | traditional German Christmas cake                              |
| Glühwein         | hot spiced red wine sold at Christmas markets                  |
| Feuerzangenbowle | burnt rum and red wine punch                                   |
| Jägertee         | Alcoholic drink based on rum, served hot                       |
| Bockwurst        | sausage  |
| Strammer Max     | bread topped with slices of cheese, ham, gurkan and fried eggs |
| Berliner         | doughnuts  |

## **OTHER AGENCIES**



SSAFA Forces Help In-service Committees provide assistance and support to serving men, women and their families in need. They meet regularly to decide how money is raised and distributed and discuss other matters of concern to the local community. For more information, call JHQ Mil: 3392 or Civil: 02161 472 3392.



Victim Support offers emotional support, information and practical help to those who have been affected by crime. Volunteers attend courses specially designed for them which allows them to help victims come to terms with the disturbing effects of crime. Interested volunteers should contact JHQ Mil: 2272 or Civil: 02161 472 2272



### **British Guides in Germany**

There are lots of Rainbow, Brownie and Guides units here in Germany. There isn't a waiting list at present. Any help you can offer will be much appreciated to be able to continue to offer girls the chance to take part in Guiding. More adult helpers means no waiting lists. Contact your local HIVE and ask for more details.

COUNCIL OF VOLUNTARY WELFARE WORK  
(CVWW) (BFG)

The Council of Voluntary Welfare  
Work (CVWW) offers a varied  
selection of



opportunities to volunteer. Whether working with children in childcare centres, with the European Christian Homes for the Soldier (ECHOS) in the Balkans or Iraq, in any of the Church Army, Salvation Army or YWCA centres in around the military Garrisons. You could even help the troops on exercise in Poland, there is always a need for volunteers. For more information on what is available, call Lt Col (Retd) John Batty on 05221 25001 or Herford Mil 3921

## Air Training Corps

Air Training Corps is aimed at young adults between the ages of 13 and 18. The cadets take part in fieldcraft, weapon handling, shooting, drill and airmanship. During the year cadets can attend flying camps in UK, weapons camps in Germany and fund raising events for both Army and RAF Benevolent Funds. There are currently 3 Squadrons in BFG, located in JHQ, Gutersloh and Herford. Our volunteers need no experience or qualifications as full training is provided. For more information please contact Graham Pearce on JHQ Mil 2085 or Mobile: 0171 3692561



Foster carers provide stability, encouragement and a loving home to children who are temporarily unable to live with their own families. British Forces.

Social Work Service currently need foster carers in all areas of BFG. If you feel that you could be a foster carer, call Marje Slavin on 05221 178 366



The Salvation Army Red Shield Centre is situated in Braunschweigerstrasse 25a.

We offer a paper shop selling daily newspapers, greetings cards, confectionary,

Toys, and Magazines. In fact you can order your favourite Magazine from UK through our shop (Subject to availability to BFG).

## NOTES

We make every effort to ensure that our information is current and correct. Your help is invaluable in keeping our records up to date by informing us of any changes to our handouts, or by sharing any additional information which may be of interest to others.



**This guide has been produced by Detmold Hive**